

# 日语

第六册

吉林人民出版社

北京市外语广播讲座

日 语

第 六 册

北京第二外国语学院日语广播讲座组

吉林人民出版社

北京市外语广播讲座

日 语

第六册

北京第二外国语学院日语广播讲座组

\*

吉林人民出版社出版 吉林省新华书店发行

长春新华印刷厂印刷

\*

787×1092毫米32开本 5 1/4印张

1981年3月第1版 1982年7月第2次印刷

印数：126,191—173,440册

书号：7091·1218 定价：0.42元

# 目 録

第一課	からだとことば	一
注釈	.....	十一
第二課	人類文化のあけぼの	十六
注釈	.....	二十五
第三課	話しことばと書きことば	二十六
注釈	.....	三十五
第四課	手紙の書きかた	三十七
注釈	.....	四十七

第五課 大きなしらかば……………四九

注釈……………五四

第六課 ツルの恩返し……………六九

注釈……………八二

第七課 季節風と日本人……………八五

注釈……………九七

## 附 録

一、一から六冊の慣用型索引……………一〇三

二、本文の訳文(参考)……………一〇八

三、第六冊の単語のまとめ……………一一三

## 第一課 からだとことば

ぼくは、体に関係のあるおもしろい言葉①について、調べたことを発表します。

最初に、この研究を始めようと思っただけかけをお話します。夏休みになって間もなく、サッカーの練習で長野県へ行っている兄②から、こんな手紙が来ました。必要などころだけを読んでみます。

一昨日は、練習のあとで③、みんなで朝日山に登りました。ところが、途中にある牧場の近くまで来ると、にわか雨に降られ、酷い目に会いました④。足が棒になってるところへ、道が滑って、とても骨が折れました⑤。

この手紙を弟に読んでやったら、びつくりして、「兄さん、けがしたの？足の骨が折れたんだって？」と言うんです。ぼくはふき出しましたが、そのとき、ふと、「言葉の中には、元の意味ばかりでなく、違った意味に使われるものがある。体に関係のあ

る言葉には、それが多いようだ。それを集めて調べてみよう。」と思ったのです。次に、研究の方法ですが、それは、この表を見てください。

## 研究の方法

### ①ことば集め

- ・ラジオ、テレビ、人の話、本から集めた。
- ・そのつど、ノートに記録した。

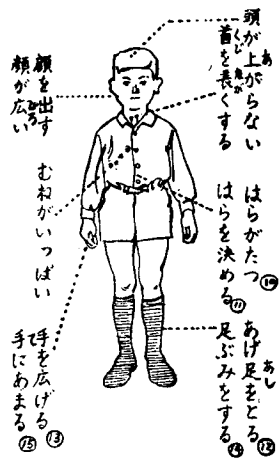
### ②意味を調べる

- ・前後の続きぐあいから見当をつけた。
- ・それを家の人に聞いて確かめた。
- ・辞書を利用して調べた。

### ③研究のまとめ

- ・言葉を分類した。
- ・図や表を作った。
- ・自分の考えをまとめた。

こうして集めた言葉を⑧、頭・顔・首・胸など、体の部分ごとにまとめてみました⑦。それがこの図です。ノートには沢山書いてあるのですが、図に書ききれないので⑨、それぞれ、一つか二つずつを選びました⑩。



頭が上<sup>あ</sup>がらない  
首<sup>くび</sup>を長くする  
はらがた<sup>た</sup>つ  
はらを決<sup>め</sup>める  
あ<sup>あ</sup>げ足<sup>あし</sup>をとる  
足<sup>あし</sup>ぶみをする

顔<sup>かほ</sup>を出<sup>だ</sup>す  
顔<sup>かほ</sup>が広い  
むねがいつばい  
手<sup>て</sup>を広<sup>ひろ</sup>げる  
手<sup>て</sup>にあまる

又、顔に付<sup>つ</sup>いている目・鼻・口<sup>くち</sup>などに関係の

ある言葉も、沢山集まりました。この表は、やはりその一部分です。

このようにして、体に関係のある言葉を、記録したり整理したりしているうちに、気の付いたことがあります。

一つは、「手を広げる」「足ぶみをする」など

目<sup>め</sup>が回<sup>まわ</sup>る ⑩  
目を丸<sup>まる</sup>くする ⑪  
目<sup>め</sup>がきく ⑫  
目<sup>め</sup>がはやい  
鼻<sup>び</sup>を高くする  
鼻<sup>び</sup>に掛<sup>か</sup>ける ⑬  
鼻<sup>び</sup>息<sup>いき</sup>が荒<sup>あ</sup>い ⑭

耳<sup>みみ</sup>を傾<sup>かたむ</sup>ける  
耳<sup>みみ</sup>にする  
耳<sup>みみ</sup>が痛<sup>いた</sup>い  
口<sup>くち</sup>が重<sup>おも</sup>い  
口<sup>くち</sup>が悪<sup>わる</sup>い  
口<sup>くち</sup>をすべらせる ⑮  
歯<sup>は</sup>が立<sup>た</sup>たない ⑯

のように、その言葉どおりの動作どうさをするときにも使うし、「仕事の範囲はんいを広くする」「進歩しんぱや改良かいろがなくて止まとまっている」というような意味を表あらわわすときにも使う言葉があるということ。つまり、元の意味と変わった意味とが、どちらも同じくらいに通用つうようしているのです。弟がびっくりした「骨が折れる」なども、この仲間なかまです。

もう一つは、これに對たいして、「口を割わる」②「鼻に掛ける」などのように、元の意味よりも、変わった意味に使うのが普通ふつうになっていて言葉もあるということです。

ぼくは、これからも、体に關係のある言葉を集めて、研究を進すすめたいと思おもっています。そして、文章を書くときに、こうした④言いいまわしを、うまく役立やくだてたいと思おもっています。

### 新しい単語

- |   |                         |   |        |           |
|---|-------------------------|---|--------|-----------|
| 1 | 発表 <small>はつびょう</small> | ① | (名、他サ) | 发表、揭晓     |
| 2 | 最初 <small>さいしよ</small>  | ② | (名、副)  | 最初、第一次、首先 |
| 3 | サッカー                    | ① | (名)    | 足球        |
| 4 | 練習 <small>れんしゆ</small>  | ② | (名、他サ) | 练习        |

18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5  
 集める ふと ふき出す けが びつくり 骨が折れる 折れる 骨 滑る 足が棒になる ……目にあう にわか雨 牧场 朝日山 長野県

③ ① ③ ② ③ ② ② ② ④ ① ① ③  
 (他下二) (副) (自五) (名、自サ) (名、自サ) (组) (自下二) (名) (自五) (组) (名) (名) (名) (名)

收集、蒐集、招集 忽然、偶然 忍不住地笑出来 伤、受伤 吃惊、吓一跳 费劲、困难 折断、断 骨、骨头 滑、滑行 两条腿累得僵直 遭到……、遇上…… 急雨、骤雨 牧场 朝日山 长野县

32	31	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19
部分	胸	図	分類	まとめ	利用	辞書	見当	続	前後	記録	つど	表	方法
							見当③	見当をつける					
								つける②					
①	②	①	①	①	①	①		④	①	①	①	①	③
(名)	(名)	(名)	(名、他サ)	(他下)	(名、他サ)	(名)		(組)	(名)	(名、他サ)	(名)	(名)	(名)
部分	胸	図	分类、分门别类	归纳、整理、彙集	利用	辞典、词典		估计、推测、定好大致的方向	连接的情形	前后	记录、记载	每逢、每次、毎回	方法、办法

- 33 それぞれ  
 34 頭あたまが上あがらない  
 35 顔かほを出す  
 36 顔かほが広ひろい  
 37 首くびを長ながくする  
 首①  
 38 むねがいつぱい  
 39 はらがたつ  
 はら②  
 40 はらを決める  
 決める①  
 41 手てを広ひろげる  
 広げる①  
 42 手にあまる  
 あまる②

②

- (名、副)  
 (組)  
 (組)  
 (組)  
 (組)  
 (組)  
 (組)  
 (組)  
 (組)

- 各自、分別  
 抬不起头来  
 出面  
 交游广、有面子  
 伸长脖子盼望、等待  
 心情激动  
 生气  
 拿定主意、决心  
 扩大(营业、工作)范围  
 处理不了、管不了

- |    |  |     |      |           |
|----|--|-----|------|-----------|
| 43 | あげ足をとる<br>あけ足 <sup>あし</sup> ①              | とる① | (組)  | 抓住短处、吹毛求疵 |
| 44 | 足ぶみをする<br>足ぶみ <sup>あし</sup> ④              |     | (組)  | 踏步、停滞不前   |
| 45 | 付く<br>付 <sup>つ</sup>                       | ②   | (自五) | 从属、附属在    |
| 46 | 口 <sup>くち</sup>                            | ①   | (名)  | 口、嘴       |
| 47 | 目が回る<br>め <sup>め</sup> まわ <sup>まわ</sup>    |     | (組)  | 忙碌得眼花     |
| 48 | 目を丸くする<br>目 <sup>ま</sup> まる <sup>まる</sup>  | ①   | (組)  | 惊视、瞠目以视   |
| 49 | 目がきく<br>目 <sup>め</sup> き <sup>き</sup>      | ①   | (組)  | 眼尖、有眼力    |
| 50 | 目がはやい<br>目 <sup>め</sup> はや <sup>はや</sup>   |     | (組)  | 眼快        |
| 51 | 鼻を高くする<br>鼻 <sup>はな</sup> たか <sup>たか</sup> |     | (組)  | 得意洋洋、骄傲   |
| 52 | 鼻に掛ける<br>鼻 <sup>はな</sup> か <sup>か</sup>    |     | (組)  | 炫耀、引以为自豪  |

- 61 動作 ①  
 60 歯が立たない ④  
 59 口をすべらせる  
 58 口が悪い ①  
 57 口が重い  
 56 耳が痛い  
 55 耳にする  
 54 耳を傾ける ② ④  
 53 鼻息が荒い ②  
 鼻息 ③ 荒い ④

- ①  
 (名)  
 (組)  
 (組)  
 (組)  
 (組)  
 (組)  
 (組)  
 (組)

- 動作  
 敌不过对方  
 失言  
 说话挖苦、尖刻  
 不爱说话、寡言  
 刺耳 (如被人说中自己的弱点)  
 听 (到)  
 倾听  
 盛气凌人

75	74	73	72	71	70	69	68	67	66	65	64	63	62
役立 <small>やくだ</small> てる	うまい	言 <small>い</small> いまわし	こ <small>こう</small>	進 <small>すす</small> める 割 <small>わ</small> る ①	口 <small>くち</small> を割 <small>わ</small> る	対 <small>たい</small> する	仲 <small>な</small> 間 <small>ま</small>	通 <small>つう</small> 用 <small>よう</small>	ど <small>ど</small> ち <small>ち</small> ら	表 <small>あら</small> わす	止 <small>と</small> まる	進 <small>しん</small> 歩 <small>ほ</small>	範 <small>はん</small> 圍 <small>い</small>

④	②	①	①	①		③	③	①	①	③	①	①	①
(他下二)	(形)	(名)	(副)	(他下二)	(组)	(自サ)	(名)	(名、自サ)	(名)	(他サ)	(自五)	(名、自サ)	(名)

(供)使用、使……有用	好的、美妙的、高明的	惯用语	这样、如此、这么	推进、开展、进行	坦白、招认、认罪	对于、面对、对比	伙伴、同事	通用、常用、有效	哪一个、哪里、哪一位	表示、表现、表达	停下、停止	进步、前进	范围
-------------	------------	-----	----------	----------	----------	----------	-------	----------	------------	----------	-------	-------	----

## 注 釈

① 関係のあるおもしろい言葉

「の」为格助词。在这里取代主格助词「が」，构成定语句中的主语。

② 長野県へ行っている兄

接在接续助词「て」后面的「いる」为补助动词，在这里表示行为进行之后的持续着的状态。这里的意思是：「已经在长野县的哥哥」。

③ 練習のあとで

「で」是格助词，接在时间副词后面，表示时间。意思是：「在练习结束之后」。

④ にわか雨に降られ、酷い目にあいました。

日语里有少数自动词可以连接被动助动词，表示被动者由于这个动作或行为受到某种烦累、影响或损失。此句的意思是：「挨了一场阵雨，吃了苦头」。

⑤ 足が棒になって、ところへ道が滑って、とても骨が折れました。

「〜ているところへ……」这个句型的意思是：「正在（正值）……的时候」。其中的「ところ」不表示「地方」、「地点」，而应理解为「时候」、「阶段」。该句的意思是：

「两条腿本来就走累了，加上路又滑，费了不少劲」。

⑥ こうして集めた言葉を……

「こうして」是「如此」、「这样地」的意思。在这里是作副词使用的。后文中出现的「このようにして」意思和它一样。

⑦ 体の部分ごとにまとめてみました。

「ごとに」作「按……分别……」讲。此句可译为「按身体各部位作了归纳」。

⑧ 図に書ききれないので……

「きれぬ」是起补助作用的动词「きる」的可能态。意思是：「完」、「尽」。「きれない」是「きれぬ」的否定式。例：持ちきれない（拿不了）、読みきれない（唸（看）不完）。此句的意思是：「因为图里写不下」。

⑨ 一つか二つずつを選びました

「ずつ」接在数词、表示程度的副词以及表示分量、程度的副助词的下面，表示等量的分配。此句可译为「各选一两个」。

⑩ はらがたつ

「はら」译为「肚子」，「たつ」有激昂的意思。「はらがたつ」为「生气」。